



ISMEO

ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE
DI STUDI SUL MEDITERRANEO E L'ORIENTE

SERIE ORIENTALE ROMA

FONDATA NEL 1950 DA GIUSEPPE TUCCI

DIRETTA DAL 1979 DA GHERARDO GNOLI

Scientific Board:

Timothy H. Barrett, East Asian History, School of Or. and African Studies, London
Alessandro Bausi, Äthiopistik, Asien-Afrika-Institut, Universität Hamburg
Peter Kornicki, East Asian Studies, Cambridge University
Daniel Potts, Ancient Near Eastern Archaeology and History, Inst. for the Study
of the Ancient World, New York University

Editor: Adriano V. Rossi

NUOVA SERIE

Vol. 3

R O M A
ISMEO
2014



SERIE ORIENTALE ROMA
N.S. 3

Philippe Gignoux

Mazdéens et chrétiens en terre d'Iran à l'époque sassanide

sous la direction de Matteo De Chiara et Enrico G. Raffaelli



ROMA
SCIENZE E LETTERE
2014





TUTTI I DIRITTI RISERVATI

ISBN 9788866870661

© 2014 Scienze e Lettere dal 1919 S.r.l.
già Bardi Editore
Via Piave, 7 – 00187 Roma
Tel. 0039/06/4817656 – Fax 0039/06/48912574
e-mail: info@scienzelettere.com
www.scienzelettere.com

© ISMEO Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente
sede legale: via Santa Maria in Gradi 4, 01100 Viterbo
www.ismeo.eu

Layout by Beniamino Melasecchi



PRÉFACE

En 2008 le Conseil Scientifique de l'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO), sur demande du President Gnoli, a pris la décision de publier un choix des opera minora de l'iraniste, épigraphiste et lexicographe, Philippe Gignoux, dans la Serie Orientale Roma. Directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, V^e section et directeur de la revue Studia Iranica depuis les années '80, M. Gnoli l'avait impliqué dans les activités scientifiques de l'IsMEO, qui par ailleurs l'accueillit parmi ses Membres correspondants étrangers.

*Le projet n'a pas pu être mis en route immédiatement en raison de difficultés pour retrouver tous les articles qui auraient dû composer le volume, presque tous fournis par l'auteur lui-même à Enrico Raffaelli, à qui, d'un commun accord, avait été confié la direction de l'ouvrage. Certains de ces travaux n'avaient pu être obtenus qu'en photocopies de mauvaise qualité, ce qui explique leur mise en page parfois inégale dans ce volume. A cette époque, on avait décidé que d'éventuelles corrections de textes auraient été faites sous forme manuscrite par l'auteur lui-même, selon le bon, et aujourd'hui rare, usage d'humaniser le ductus ahrimanique de l'impression. On avait envoyé, depuis peu de temps le matériel à la typographie, lorsque l'IsIAO, sans aucune considération pour les engagements pris, fut soudainement liquidé par mesure gouvernementale. Le Dr. Raffaelli, aujourd'hui enseignant à l'Université de Toronto, en collaboration avec Matteo De Chiara, maintenant Maître de Conférences à l'Institut National de Langues et Civilisations Orientales (INaLCO) de Paris, tous deux liés aux Prof. Gnoli et Gignoux par leurs champs d'études, exécutèrent pourtant leur travail. Ainsi, comme l'Association internationale ISMEO a eu les moyens, grâce à la ferme détermination de nombreux associés de l'IsIAO dissous et de nouveaux adhérents, de se doter d'une structure embryonnaire, se posa alors la question d'accomplir également, parmi de nombreuses tâches, l'engagement pris avec Philippe Gignoux, dont l'Institut avait déjà publié *Man and Cosmos in Ancient Iran* (SOR, XCI, 2001) et *Les inscriptions de Kirdir et sa vision de l'au-delà* (Conferenze, 2, 1990).*

*La publication de ce volume dans la SOR, nouvelle série, a donc pour l'ISMEO une double signification : la satisfaction d'avoir offert à la communauté scientifique l'accès, pas toujours facile, aux études d'un grand orientaliste, comme il l'avait déjà fait pour les écrits mineurs de David Neil MacKenzie (*Iranica diversa*. Edited by C.G. Cereti and L. Paul, SOR, LXXXIV, 1999) et de Werner Sundermann (Ma-*



nichaica Iranica. Ausgewählte Schriften von Werner Sundermann, herausgegeben von Ch. Reck, D. Weber, C. Leurini und A. Panaino, SOR, LXXXIX, 2001), mais aussi la confirmation, encore une fois, de la continuité scientifique et morale des engagements et des activités de l'IsIAO (et de l'IsMEO de Giuseppe Tucci), dont il se considère l'héritier direct.

MARCO MANCINI
Président ISMEO

ADRIANO V. ROSSI
Directeur scientifique ISMEO



AVANT-PROPOS

Il y a quelques années, j'ai demandé à mon ami le regretté professeur Gherardo Gnoli, Président de l'Istituto Italiano per l'Africa e l'Oriente (IsIAO), s'il accepterait de publier un choix de mes articles pour en constituer un volume d'Opera minora. Avec sa générosité et son amitié constantes, qu'il m'a manifestées depuis si longtemps, à l'occasion de tant de colloques et d'invitations à Rome, et sans oublier notre étroite collaboration dans la fondation de la Societas Iranologica Europaea, et le temps de son développement, il a bien voulu ce gros volume dans l'une des collections du prestigieux Institut qu'il dirige.

Le choix des articles contenus dans ce livre sous trois rubriques (1. Epigraphie, Onomastique, Toponymie ; 2. Histoire du mazdéisme et religions comparées ; 3. Le christianisme syriaque), m'a été dicté par la nécessité d'écarter la reproduction des ouvrages et articles qui aurait exigé d'y ajouter de nombreuses illustrations. Aussi bien, le déchiffrement des nombreuses collections publiques et privées de sceaux, de bulles et autres objets inscrits, que Jean de Menasce m'avait conseillé d'entreprendre, ne pouvait être reproduit dans son ensemble.

Mon intérêt pour l'histoire du zoroastrisme, et particulièrement de la littérature pehlevie, ainsi que l'étude du christianisme syro-oriental, découlent de ma situation comme successeur du Père de Menasce à la direction d'études des Religions de l'Iran ancien, de la Section des sciences religieuses de l'École Pratique des Hautes Études (EPHE). Mais il me semble que l'on pourrait mieux me définir comme épigraphiste et, ce qui en découle, comme lexicographe. En acquérant une certaine compétence dans les deux domaines du syriaque – qui a été à l'aube de mes travaux d'orientaliste – et de l'iranien, je me suis beaucoup intéressé à les combiner en étudiant ce que la littérature syriaque d'époque sassanide pouvait apporter à notre connaissance de cette importante période, pour laquelle aussi de très nombreuses sources épigraphiques dans les langues du moyen-iranien ont fait progresser largement l'étude historique et sociologique de cet empire du 3ème au 7ème siècle.

L'un de mes étudiants, Enrico G. Raffaelli, a eu la gentillesse d'accepter de préparer l'édition de ce recueil, et je veux lui exprimer ma très grande reconnaissance. Comme il fut nommé à l'université de Toronto où il enseigne depuis deux ans, ce travail d'édition lui fut rendu plus difficile encore, et c'est pourquoi je voudrais adresser également mes sincères remerciements au Dr. Matteo De Chiara qui l'a aidé dans cette lourde tâche en en reprenant la préparation. Avec la suppression de l'IsIAO



consécutive aux difficultés de la crise économique et avec la disparition trop rapide de Gherardo Gnoli à qui j'exprime une nouvelle fois mon immense gratitude, que je dois également mes amis italiens qui ont recréé l'ISMEO, notamment sous l'impulsion du professeur Adriano Rossi, de l'Oriental de Naples, j'aimerais exprimer ma profonde gratitude à tous les collègues qui ont travaillé à la publication de ce livre, malgré toutes les vicissitudes de notre époque.

PHILIPPE GIGNOUX



TABLE DES MATIÈRES

<i>Préface</i> par Marco Mancini et Adriano V. Rossi	V
<i>Avant-propos</i> par Philippe Gignoux	VII
I. EPIGRAPHIE, ONOMASTIQUE, TOPONYMIE	
« Nouveaux toponymes sassanides », <i>Journal Asiatique</i> 262, 1974, p. 299-304	3
« Notes d'épigraphie et d'histoire sassanides », <i>Mélanges linguistiques offerts à Emile Benveniste</i> , Paris 1975, p. 213-223	11
« Éléments de prosopographie de quelques Mōbads sasanides », <i>Journal Asiatique</i> 270, 1982, p. 257-269	23
en collaboration avec L. Kalus, « Les formules des sceaux sassanides et islamiques : Continuité ou mutation ? », <i>Studia Iranica</i> 11, 1982, p. 123-153	37
« Éléments de prosopographie : II. Les possesseurs de coupes sasa- nides », <i>Studia Iranica</i> 13, 1984, p. 19-40	69
« Les bulles sassanides de Qasr-i Abu Nasr (collection du Musée de Téhéran) », <i>Mémorial Jean de Menasce</i> , Louvain 1974, p. 169-187....	95
« Les bulles sasanides de Qasr-i Abu Nasr (collection du Metropolitan Museum of Art) », <i>Papers in Honour of Professor Mary Boyce</i> , <i>Acta Iranica</i> 24, 1985, p. 195-215	115
en collaboration avec R. Gyselen, « Sceaux de femmes à l'époque sas- sanide », <i>Archaeologia Iranica et Orientalis. Miscellanea in hono- rem Louis Vanden Berghe</i> , Gent 1989, II, p. 877-896	137
« Noms d'utensiles (Argenterie et Poterie) en moyen-iranien », <i>Docu- ments et Archives provenant de l'Asie Centrale</i> , Kyoto 1990, p. 71-86	157
« Les nouvelles monnaies de Shāpūr II », <i>Studia Iranica</i> 19, 1990, p. 195-204	173
« D'Abnūn à Māhān : Étude de deux inscriptions sassanides », <i>Studia Iranica</i> 20, 1991, p. 9-22	185

« La signification du bas-relief sassanide de Sar-Mašhad », <i>Medioiranica</i> , Colloquium of Leuven, 1993, p. 71-78	199
« Les inscriptions en moyen-perse de Bandīān », <i>Studia Iranica</i> 27, 1998, p. 251-258	207
« On the New Pahlavi Documents from Central Asia », <i>Festschrift Bongard-Levin</i> , 1999, p. 543-549	215

II. HISTOIRE DU MAZDÉISME ET RELIGIONS COMPARÉES

« La signification du voyage extra-terrestre dans l'eschatologie mazdéenne », <i>Mélanges d'histoire des religions offerts à Henri-Charles Puech</i> , Paris 1974, p. 63-69	225
« 'Corps osseux et âme osseuse' : Essai sur le chamanisme dans l'Iran ancien », <i>Journal Asiatique</i> 267, 1979, p. 41-79	233
« Les voyages chamaniques dans le monde iranien », <i>Monumentum Georg Morgenstierne</i> , Acta Iranica 1981, p. 244-265	273
« Une ordalie par les lances en Iran », <i>Revue de l'histoire des religions</i> 200, 1983, p. 155-161	295
« Un témoin du syncrétisme mazdéen tardif : Le traité pehlevi des 'Sélections de Zādšparam' », <i>Transition Periods in Iranian History</i> , Cahier de Studia Iranica 5, 1987, p. 59-72	303
« Dietary Laws in pre-Islamic and post-Sasanian Iran », <i>Jerusalem Studies in Arabic and Islam</i> 17, 1994, p. 16-42	317
« La controverse dans le mazdéisme tardif », <i>La controverse et ses formes</i> , éd. A. Le Boulluec, Paris 1994, p. 127-149	345
« La doctrine du macrocosme-microcosme et ses origines gréco-gnostiques », <i>Iranian and Indo-European Studies</i> , Memorial Volume of Otakar Klíma, Praha 1994, p. 27-52	369
« The Notion of Soul (ruwān) in the Sasanian Mazdaeism », <i>K.R. Cama Oriental Institute, International Congress</i> , Bombay 1996, p. 23-35.....	395
« Quelques réflexions sur la représentation du paradis », <i>From Byzantium to Iran : Armenian Studies in Honour of Nina G. Garsoïan</i> , éd. Mahé & Thomson, Atlanta 1996, p. 3-15	409
« L'identité zoroastrienne et le problème de la conversion », <i>De la conversion</i> , sous la direction de J.-Ch. Attias, Paris 1997, p. 13-36 .	423
« On the Notion of Good Measure (<i>paymān</i>) and Other Related Philosophical Concepts from the <i>Dēnkard</i> III », <i>K.R. Cama Oriental Institute, Third International Congress</i> , Bombay 2001, p. 278-286	447
« La continuité de la conduite morale dans le Zoroastrisme », <i>Revue de la Société Ernest Renan</i> , Paris 2000-2001, p. 57-69	457
« Les bases de la philosophie mazdéenne », <i>Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i> , Paris 2001, p. 117-129	471

« <i>Zamān</i> ou le temps philosophique dans le <i>Dēnkard</i> III », <i>Religious Themes and Texts of pre-Islamic Iran and Central Asia</i> , Studies in Honour of Professor Gherardo Gnoli, Wiesbaden 2003, p. 115-122	485
« L'eau et le feu dans le zoroastrisme », <i>L'eau et le feu dans les religions antiques</i> , éd. G. Capdeville, Paris 2004, p. 269-282	493
« Ancient Iranian Religions and Shamanism », <i>Shamanism. An Encyclopedia of World Beliefs, Practices, and Culture</i> , éd. M.N. Walter et E.J.N. Fridman, Santa Barbara 2004, II, p. 529-532	507

III. LE CHRISTIANISME SYRIAQUE

« Sur quelques noms propres iraniens transcrits en syriaque », <i>Mélanges offerts au R.P. François Graffin, S.J., Parole de l'Orient</i> , vol. VI et VII, 1975-1976, p. 515-523	513
« Titres et fonctions religieuses sasanides d'après les sources syriaques hagiographiques », <i>Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae</i> , tome 28, Budapest 1980 [1983], p. 191-203	523
« Les noms des signes du zodiaque en syriaque et leurs correspondants en moyen-perse et en mandéen », <i>Mélanges Antoine Guillaumont, Cahiers d'Orientalisme XX</i> , Genève 1988, p. 299-304	537
« <i>Imago Dei</i> : De la théologie nestorienne à Ibn Al 'Arabī », <i>Recurrent Patterns in Iranian Religions, from Mazdaism to Sufism</i> , <i>Studia Iranica. Cahiers</i> 11, 1992, p. 13-27	543
« Le traité syriaque anonyme sur les médications », <i>Symposium Syriacum VII</i> , <i>Orientalia Christiana Analecta</i> 256, éd. Lavenant, Roma 1998, p. 725-733	559
« Anatomie et physiologie humaine chez un auteur syriaque, Aḥūdhemeh », <i>Comptes Rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres</i> , 1998, p. 231-242	569
« Sur quelques relations entre chrétiens et mazdéens d'après des sources syriaques », <i>Studia Iranica</i> 28, 1999, p. 83-94	581
« Une typologie des miracles des saints et martyrs perses dans l'Iran sassanide », <i>Miracle et Karāma</i> , <i>Hagiographies médiévales comparées</i> 2, sous la direction de Denise Aigle, Bibliothèque de l'École des Hautes Études 109, Brepols 2000, p. 499-523	593
« Une croix de procession de Hérat inscrite en pehlevi », <i>Le Muséon</i> 114, 2001, p. 291-304	619
« L'apport scientifique des chrétiens syriaques à l'Iran sassanide », <i>Journal Asiatique</i> 289, 2001, p. 217-236	633
« La transmission de l'héritage grec aux Arabes par les Syriaques », <i>Les Syriaques transmetteurs de civilisations</i> , Colloque IX du C.E.R.O. (Damas 2004), 2005, p. 53-65	653



<i>Index</i>	667
<i>I. Index des mots</i>	669
<i>II. Textes</i>	677
 <i>Abbreviations Bibliographiques</i>	 681

